

Jean Sotte qui i caille ba manman un grand bain feuillage (feuilles de citron, lavane, feuilles de curage)¹. I allé cherché bois, et i metté bain la au feu, et li partit. Li dit à Jean Sotte, "Quand bain la qué chaud, vous qué baigné Manma." Quand Jean Sotte voué de l'eau la ca bouilli, li prenne manma à li, li metté li dans un baille, i allé prenne de l'eau chaud la, li vidé 'si manman à li, li t'ouvé li cuite. Et manma la té ca gregné. Jean Sotte dit, "Manma content bain à li, Maman ca wit." Une demi heure apwès Jean Savant ca 'rivé, li ca 'mandé Jean Sotte, "Ou baigné Manma?" Jean Sotte ca réponni, "Oui, Manma tant content que li ca wit." Jean Savant c'allé voir; li ca trouvé Jean Sotte cuite manma li, et manma li bien mort. Li té obligé enterré manma à li.

VARIANT 2 (BONNET BLANC, BONNET ROUGE)²

Té tini un maman té tini quat'e garçons. Nom yo té Jean Contrefils, Yien Contrefils, La Quarante Sac, Yienquinquin. Maman la mort. I laisse quat'e garçons ca fwé misé'. Yo té 'bligé laissé pitit Yienquin à case la et allé cherché travail. Tout pendant yo partit en woute, yo trouvé en chemin un pitit chapeau, même grandeur qui tête à Yienquin. Yo ca di yo ca vwé si c'est corset à Yienquin. Là même Yienquin (i té suive yo) ca réponne, "Mené moin, non, Fwé'." Fwère la dit, "O trop pitit pour yo pé' mené ou. Déviré!" I ca poin chapeau la. Yo c'allé plus haut, yo ca t'ouvé un 'tit ve'se, yo ca metté asi Yienquin. C'est corset ai. Yo allé en peu plus loin, yo 'contré pantalon la, yo metté asi i. Alors yo contin'é marché. Yo 'contré adans un grand route. Pitit la faim. Yo baille li deux graine di-wis.

Quand i 'rivé plus haute, i join un vieille dame. I dit "Bonjour, Madame!" I dit, "Ca ou ca porté là?" I dit, "C'est faim moin faim." Madame la dit baille un pitit graine. I baille madame la un graine, resté un graine pour mangé pour toute l'année. Madame la baille un pitit baguette. I dit en toute danger qui i yé, si i vlé gagné la Fwance avec 'tit baguette ai, i qué fwappé avé' i. Toute les s'aut'es fwères ca passé. Madame la ca dit tiwé les pitite chiveux blanc. Mais chiveux la c'est pas chiveux, c'est verre bouteille. Madame la fait i fai' ça c'est pour fwé si un n'homme mauvais tempéwament.

Les s'aut'es fwères la yo contin'é monté. Quond yo 'rivé oti Compé' Diable, Compé' Diable toué les t'ois. Quand 'tit Shica 'rivé, i 'mandé bonne o trois fwères ai. Bonne la réponne i pas connaîté. I réponne bonne la si i pas dit là trois fwères resté, i qué choué i. Alors i té 'bligé di trois fwères ai mort. Quand Compé' Diable entré, i dit oti ces trois fwères qui té là? Bonne la dit c'est

¹ A roadside vine which is gathered by the children to take home as fodder for pigs and rabbits.

² Informant 27.

un misien' qui vini fwé les trois hommes la. Alors Yienquin i pété pitit baguette à té', i fait toute mounne renversé, sauf li evé' les trois s'aut'es. Alors i poin toute bien à Diable, i poin trois fwères ai, i mayié yo et li, i poin place à Diable, i vini pwince. I allé 'mandé mayié à Mamzelle Madeleine La Mare. Mamzelle Madeleine La Mare accepté, oui. Yo mayié. Yo westé six mois ca fai noce, dansé jou' com' nuite.

54. I OUBLIÉ SOUFLÈTE AI SU' UN WOCHÉ: BONNET BLANC, BONNET WOUGE¹

Téni un manma, i téni un p'tit garçon. I téni un jardin loin en bois. Alors p'tit garçon la tini un p'tit souflète. Manma la travail, travail, toute la journée. Cinq heures du soir i laissé travail, i partit. Pitit garçon la oublé souflète la su' un woché. Quand yo arrivé loin, loin, loin, i dit, "Manma, moin oublé souflète à moin." I dit, "Eh b'en, mon fi', demain matin nous qué descenne, nous qué poutine." I dit, "Un pas ca dormi sans p'tit souflète à moin. Un c'allé cherché." C'était chimai (chemin) à Diab'e. Diab'e poin souflé, fwu! fwu! fwu! fwu! fwu! Diab'e metté un aut'e chanson adans souflet la:

♩ = 144

Si-mon-bé jou-é, jou-é, jou-é Si-mon-bé jou-é

Clai-on Clai-on mon clef Di-on a

Di-on un bois Si-mon-bé té té té té té té Si-mon-bé

Le p'tit garçon quand i té t'ouvé p'tit souflet la, i joué, i t'ouvé bel chanson. I ca monté joinne mama la à pwésent; i ca joué tout long chimin. I joinne Compé' Bouwique. I dit là i sortit? I dit jardin mamai cherché pitit souflet ai. I dit, "Eh b'en, souflé p'tit bwin pou' moin 'tenne." I poin,

♩ = 112

Si-mon-bé jou-é, jou-é, jou-é Si-mon-bé jou-é Clai-

¹ Informant 2.